

2. Абуховіч, А. Мемуары [Электронны рэсурс] // А. Абуховіч. – Рэжым доступу: https://be.wikisource.org/wiki/%D0%97_%D0%BF%D0%B0%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%9E_%D0%90%D0%BB%D1%8C%D0%B3%D0%B5%D1%80%D0%B4%D0%B0_%D0%90%D0%B1%D1%83%D1%85%D0%BE%D0%B2%D1%96%D1%87%D0%B0. – Дата доступу: 05.05.2019.
3. Жаўняровіч, П. Даведнік па літаратурнай праўцы: арфаграфічны, пунктуацыйны, лексічны, марфалагічны, сінтаксічны, тэхнічны ўзроўні / П. Жаўняровіч; пад. рэд. В. Іўчанкава. – Мінск: Адукацыя і выхаванне, 2017. – 448 с.
4. Калубовіч, А. Крокі гісторыі: Дасьледаваньні, артыкулы, успаміны / А. Калубовіч. – Беласток; Вільня; Менск: Гамакс – Наша ніва – Мастацкая літаратура, 1993. – 286 с.
5. Słownik syntaktyczno-generatywny czasowników polskich. Tom I. A–M / Pod red. K. Polańskiego. – Wrocław; Warszawa; Kraków; Gdańsk: Wyd-wo PAN, 1980. – 408 s.

ЭФФЕКТИВНОСТЬ КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО ПОДХОДА К ОБУЧЕНИЮ СПЕЦИАЛИСТОВ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Т. Г. Дементьева

Минский государственный лингвистический университет,
кафедра интенсивного обучения иностранным языкам № 2,
ул. Захарова, 21, 220034, Минск, Республика Беларусь
e-mail: tania-dementieva@rambler.ru

В статье рассматривается методика преподавания иностранных языков, основанная на аутентичных материалах в условиях коммуникативно-ориентированного обучения; выявляется эффективность культурологического подхода к обучению специалистов иностранным языкам в процессе формирования социокультурной компетенции и подготовки к межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: культурологический подход, иностранный язык, аутентичные материалы, межкультурная коммуникация.

EFFICIENCY OF THE CULTUROLOGICAL APPROACH TO TRAINING SPECIALISTS IN FOREIGN LANGUAGES

T. G. Dementieva

Minsk State Linguistic University,
Department of Intensive Training in Foreign Languages №2,
Zacharov st. 21, 220034, Minsk, Republic of Belarus
e-mail: tania-dementieva@rambler.ru

The article discusses the methodology of teaching foreign languages, based on authentic materials in terms of communication-oriented learning. The effectiveness of the cultural approach to training specialists in foreign languages in the process of formation of socio-cultural competence and preparation for intercultural communication is revealed.

Key words: culturological approach, a foreign language, authentic materials, inter-cultural communication.

Целью обучения иностранным языкам в системе дополнительного образования взрослых является овладение навыками и умениями межкультурной коммуникации. Компетентностный подход предполагает, что основной акцент делается не просто на получение обучающимися некоторой суммы знаний и умений, но и на формирование системного набора компетенций. Источником формирования такого подхода являются объективные требования современной «экономики знания», в которой более значимыми и эффективными для успешной профессиональной деятельности являются не разрозненные знания, но обобщенные умения, проявляющиеся в умении решать жизненные и профессиональные задачи, способности к иноязычному общению.

Дополнительное языковое образование выполняет социальный заказ на высококвалифицированных специалистов, способных активно использовать иностранные языки в своей профессиональной деятельности и осуществлять эффективную межкультурную коммуникацию [2]. Иностранный язык является неотъемлемым компонентом профессиональной подготовки специалистов. Без знания иностранных языков невозможен ни один вид деятельности в современном обществе, так как иностранный язык дает возможность специалисту-профессионалу изучать и использовать новейшие достижения мировой практики, а также вносить свой вклад в разработку тех или иных проблем с учетом имеющегося отечественного и зарубежного опыта.

Формирование межкультурной коммуникативной компетенции специалистов, то есть формирование практических навыков и умений, которые обеспечивают развитие этнокультурной восприимчивости индивида, его способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных этнокультурах – одна из главных задач, стоящих перед преподавателем системы последипломного образования. Достаточный уровень коммуникативной компетенции позволит осуществлять

общение в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка. Обучающиеся смогут адекватно реализовать коммуникативное намерение посредством диалогических и монологических высказываний на достаточно знакомую тему.

Социокультурная компетенция подразумевает знание слушателями национально-культурных особенностей социального и речевого поведения носителей языка: их обычаев, этики, социальных стереотипов, истории и культуры страны, а также умение осуществлять свое речевое поведение в соответствии с ними. Включение социокультурной компетенции в программы в значительной степени расширило объем и содержание практического аспекта за счет культуроведческой составляющей. Оно стало увязываться с умением участников коммуникации вступать в равноправный профессиональный диалог с носителями изучаемого языка с позиции не только языковой адекватности средств, но и знания культурных реалий, что не менее важно для успешной коммуникации.

Основой развития межкультурной компетенции является культурологический подход, в контексте которого актуализируются педагогическая и культурная антропология, изучающая способность человека развивать культуру через межличностное общение, диалог культур и профессиональные контакты.

Взрослые обучающиеся с интересом относятся к истории, культуре, искусству, нравам и обычаям, традициям, укладу повседневной жизни другого народа, его взглядам на жизнь, то есть ко всему тому, что связано со страной изучаемого языка. Лингвострановедческие знания, которыми овладевает взрослый обучающийся при изучении иностранных языков, являются предпосылкой и гарантией его будущей успешной межкультурной коммуникации.

Иностранный язык дает возможность свободного приобщения к истории, культуре, традициям другого народа. Речь идет о необходимости более глубокого и тщательного изучения мира носителей языка в широком смысле слова, их образа жизни, национального характера и менталитета, так как культурно-национальное мировоззрение воплощается в лексике, а также в грамматическом строе ответствующего языка.

Аутентичные материалы не только усиливают мотивацию обучающихся, но являются богатым источником для изучения иностранного языка. В качестве аутентичных документов могут выступать аутентичные тексты; записанные на диск диалоги, ситуации

общения, теленовости, видеофильмы-репортажи, учебные видеофильмы, художественные фильмы.

В качестве примера приведем опыт работы по теме «Париж». Изучение лексического материала темы проходит с опорой на диалог и тексты аутентичного учебника французского языка «Страноведение в диалогах» [3], грамматического материала – с опорой на систему упражнений и диалоги аутентичного учебника французского языка «Грамматика в диалогах» [4].

Изучение темы продолжается просмотром фильма «Paris la nuit» из учебного видеокурса «Bienvenue en France» и заканчивается ролевой игрой «Путешествие по Парижу».

Социокультурный фон аутентичных материалов реализуется через продуктивный словарный запас, в который входят наиболее коммуникативно-значимые лексические единицы, распространенные в типичных ситуациях общения, в том числе оценочная лексика для выражения своего мнения, разговорных клише, а также слов с национально-культурным компонентом: фоновая и безэквивалентная лексика; реалии повседневной жизни. [1, с. 117–118]. Аудиодиалоги учебника «Civilisation en dialogues» выполняют именно такую функцию: они позволяют обучающимся проникнуть в иную национальную культуру, овладеть повседневной лексикой носителя языка. Грамматические упражнения из учебника «Grammaire en dialogues» ориентированы на распознавание в аудиодиалоге, в учебном видеофильме и текстах учебника того или иного грамматического явления, на выделение его отличительных признаков; на употребление различных грамматических конструкций, которое соответствовало бы грамматической и орфоэпической норме французского языка.

Отличительной чертой видеоматериалов является то, что они представляют процесс коммуникации в звуковом и визуальном формате, кроме того, при необходимости возможно и текстовое сопровождение видеоряда. При работе с видеоматериалами обучающиеся имеют возможность восприятия как лингвистических, так и паралингвистических аспектов: выражения лиц, жестыкуляции, сопровождающих акт коммуникации.

Видеокурс «Bienvenue en France» включает фабульные фильмы, раскрывающие определенную тему и одновременно демонстрирующие языковой материал. Каждый урок видеокурса представлен в учебнике А. Монри-Гоарен [5] в виде досье, которое включает: 1) иллюстрированную транскрипцию эпизодов фильма; 2) рубрику

Savoir Dire, представляющую лексико-грамматический комментарий к коммуникативным ситуациям фильма; 3) рубрику Savoir Vivre, включающую лингвострановедческую информацию, а также полезные практические советы по теме урока и фильма; 4) рубрику Tests, имеющую целью проверку усвоения лексического материала урока.

Работа с видео строится так, чтобы наилучшим образом подготовить обучающихся к восприятию данного видеоматериала. Комплекс заданий и упражнений из рубрики Savoir Dire, предлагаемый перед просмотром видеофильма, обеспечивает подготовку к восприятию лексического наполнения видеоряда, обусловленного его основным тематическим содержанием. На преддемонстрационном этапе объясняются лингвострановедческие реалии, даются общие сведения о содержании видеосюжета. Просмотр предваряется общим вопросом о содержании фильма, обучающимся предлагается предугадать ответ на него, что стимулирует их интерес, нацеливает на поиск необходимой информации. Такой подход помогает и мотивирует восприятие материала.

Демонстрационный этап подразделяется на два подэтапа: после первого просмотра следует обсуждение ответов на поставленный вопрос; после второго просмотра задаются более детальные вопросы, уточняющие содержание сюжета, предлагается озвучить видеоряд при выключенном звуке или стоп-кадре.

После демонстрации фильма выполняются упражнения из рубрики Tests, направленные на закрепление языкового материала, представленного в видеосюжете. На заключительном этапе работы слушатели могут прочитать тексты, содержащие дополнительную информацию по теме в учебнике «Civilisation en dialogues»; обсудить лингвострановедческую информацию из рубрики Savoir Vivre. Содержание работы на последемонстрационном этапе может включать беседу или сообщение по просмотренному сюжету с выражением отношения обучающихся к сюжету, драматизацию сюжета и/или ролевое озвучивание с переносом на повседневную жизнь обучающихся и их профессиональную деятельность. На данном этапе возможно заключительное обсуждение всей темы в формате «круглого стола».

В каждом фильме видеокурса происходит «живой» диалог в обстановке максимально приближенной к реальным условиям иноязычного общения, что делает работу с данными фильмами чрезвычайно эффективной при обучении правилам иноязычного речевого этикета и помогает знакомить с обычаями и традициями страны

изучаемого языка, ее культурой и историей, что способствует формированию и совершенствованию социокультурной компетенции обучающегося.

Ролевая игра «Путешествие по Парижу» проводится на завершающем этапе изучения данной темы. Дидактическая ценность использования игровой деятельности взрослых обусловлена тем, что в игре сочетаются такие принципы оптимальной технологии обучения, как активность, динамичность, занимательность, коллективность, моделирование, проблемность, самостоятельность, обратная связь. Игра вовлекает всех участников в совместную коллективную деятельность, способствует формированию учебного сотрудничества и партнерства, так как охватывает всю группу слушателей, которые должны взаимодействовать, точно учитывая реакции и помогая друг другу.

Участники осуществляют речевое взаимодействие в рамках строго предписанного ролевого поведения. Во многих случаях исход ролевой игры не важен, ее условия не содержат элемента проблемности, установки на разрешение «конflikта», решение речемыслительной задачи, сами ролевые отношения комплементарны. В фокусе внимания находится процесс проигрывания роли, а не поиск разрешения проблемы. Основная задача, стоящая перед участниками, – смоделировать речевые высказывания, приемлемые в заданной ситуации общения.

Культурологический лингвострановедческий подход признается ведущим и обязательным при обучении иностранному языку и подготовке обучающихся к межкультурной коммуникации. Его эффективность неоспорима, так как успешное освоение основ речевого этикета и понимание национального характера народа, являющегося носителем изучаемого языка, существенно облегчает изучение иностранного языка, укрепляет интерес к нему со стороны учащихся и способствует более успешной подготовке к межкультурной коммуникации.

Литература

1. Савинова, Н.А. Аутентичные материалы как составная часть формирования коммуникативной компетенции / Н.А. Савинова, Л.В. Михалева // Вестник Томского государственного университета. – 2007. – № 294. – С. 116–119.
2. Тригунова, Л.А. Стратегия дополнительного языкового образования / Л.А. Тригунова // Непрерывное дополнительное образование в государ-

ствах – участниках СНГ: опыт, приоритеты и перспективы развития: Материалы III Междунар. науч.-практ. конф. – Могилев: МГУ имени А. А. Кулешова, 2018. – С. 37–41.

3. Grand-Clément, O. *Civilisation en dialogues (Niveau débutant)* / O. Grand-Clément. – Paris: CLE International, 2007. – 128 p.
4. Miquel, C. *Grammaire en dialogues (Niveau débutant)* / C. Miquel. – Paris: CLE International, 2009. – 128 p.
5. Monnerie-Goarin, A. *Bienvenue en France* / A. Monnerie-Goarin, F. Husse-not-Jakubowski, M. Goarin. – Paris: Les éditions Didier, 1991. – 159 p.

С ЧЕМ АССОЦИИРУЮТ СЧАСТЬЕ И НЕСЧАСТЬЕ БЕЛОРУСЫ, РУССКИЕ И АНГЛИЧАНЕ? (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ)

Д. О. Сидорович, А. О. Долгова

Белорусский государственный университет,
факультет социокультурных коммуникаций,
ул. Курчатова, 5, 220108, Минск, Республика Беларусь
e-mail: 1sidorovichdiana@gmail.com, ad@tut.by

В статье рассматриваются концепты «счастье» и «несчастье», представленные во фразеологизмах (идиомах) русского, белорусского и английского языков. На основе анализа фразеологизмов, отображающих культуру и мышление нации, сделан вывод, что в трех языках (и культурах) существуют как универсальные (*цветы, небо, звезды*), так и сугубо национальные образы-символы счастья (*черешня, эль, птица*) и несчастья (*гром, молния*).

Ключевые слова: фразеологизм, концепт, счастье, языковая картина мира, русский язык, белорусский язык, английский язык.

WHAT DO THE BELARUSIANS, RUSSIANS AND BRITISH ASSOCIATE HAPPINESS AND UNHAPPINESS WITH? (ON THE MATERIAL OF IDIOMS)

D. O. Sidarovich, A. O. Dolgova

Belarusian State University,
Sociocultural Communications Faculty,
Kurchatov st. 5, 220108, Minsk, Republic of Belarus
e-mail: 1sidorovichdiana@gmail.com, ad@tut.by

The article considers the concepts of “happiness” and “unhappiness” presented in the phraseologisms (idioms) of the Russian, Belarusian and English languages. Based on the analyses of phraseologisms which re-